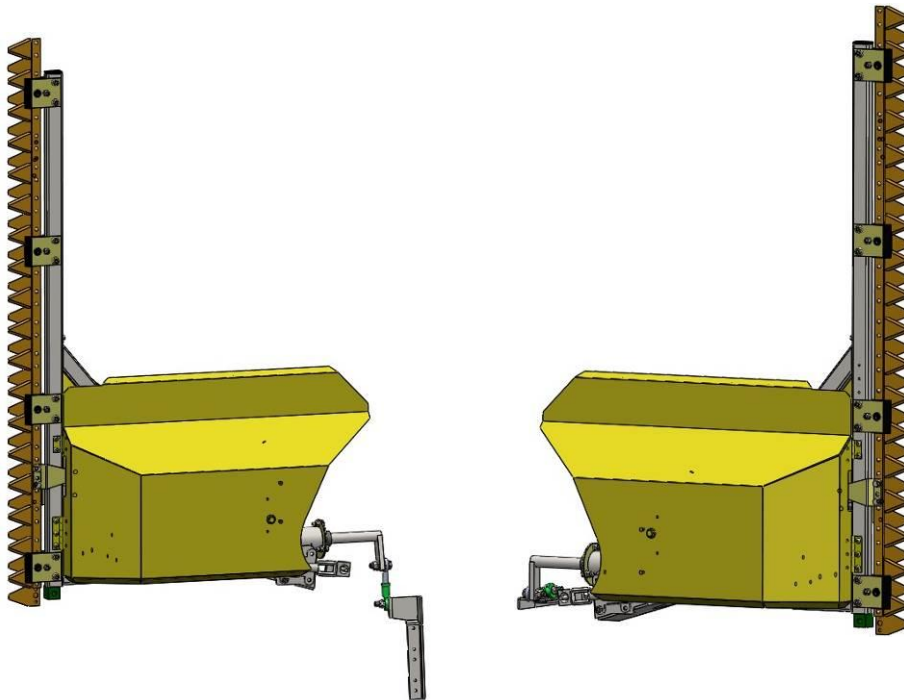


## Anbauanleitung

Compact Seitentrenner Clip- on links und rechts für  
New Holland Varifeed Heavy Duty



Zürn Harvesting GmbH & Co. KG  
Eichenstraße 27  
D-74747 Ravenstein- Merchingen  
Tel.: +49 6297 92885-0  
Fax: +49 6297 92885-19  
E-Mail: [Info@zuern.de](mailto:Info@zuern.de)  
Internet: [www.zuern.de](http://www.zuern.de)

# Einleitung

## Vorwort

Bestimmungsgemäßer Gebrauch: Dieses Schneidwerk ist ausschließlich für den üblichen Einsatz bei landwirtschaftlichen oder gleichgearteten Arbeiten konstruiert.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN, um sich mit der korrekten Bedienung und Wartung der Maschine vertraut zu machen und um Verletzungen oder Maschinenschäden zu vermeiden. Geschieht dies nicht, können Verletzungen oder Maschinenschäden die Folge sein. Diese Betriebsanleitung und die Sicherheitsaufkleber an der Maschine sind möglicherweise auch in anderen Sprachen erhältlich (Ihr John Deere Händler kann diese für Sie bestellen).

DIESE BETRIEBSANLEITUNG GEHÖRT zur Maschine und sollte bei einem Weiterverkauf dem Käufer der Maschine ausgehändigt werden.

MASSANGABEN in dieser Betriebsanleitung entsprechen den metrischen Maßen. Nur passende Teile und Schrauben verwenden. Für metrische Schrauben bzw. Zollschrauben sind unterschiedliche Schraubenschlüssel notwendig.

DIE BEZEICHNUNGEN "RECHTS" UND "LINKS" beziehen sich auf die Vorwärtsfahrtrichtung der Maschine.

TRAGEN SIE DIE SERIENNUMMER in den Anfangsteil der Betriebsanleitung ein. Bitte alle Ziffern genau notieren. Im Falle eines Diebstahls können diese Nummern eine wichtige Hilfe für die Fahndung sein. Außerdem benötigt Ihr John Deere Händler diese Nummern, wenn Sie Ersatzteile bestellen. Es ist ratsam, diese Nummern auch noch an einer anderen Stelle zu notieren.

VOR AUSLIEFERUNG DER MASCHINE hat Ihr Händler eine Inspektion durchgeführt. Nach den ersten 20 bis 50 Betriebsstunden sollte von Ihrem Händler eine weitere Inspektion vorgenommen werden, um die bestmögliche Leistung der Maschine zu gewährleisten.

DIESES SCHNEIDWERK DARF NUR von Personen genutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln sind einzuhalten. Eigenmächtige Veränderungen an diesem Schneidwerk schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

# Inhaltsverzeichnis

Einleitung	1
Anbauanleitung Compact Seitentrenner links	3
Montage der Transporthalter	9
Anbauanleitung Compact Seitentrenner rechts	11
Montage der Transporthalter	14
Ersatzteilliste	17
Rahmen	17
Messer	19
Seitenschutz	21
Anbauteile	23
Transporthalter 40FT	24
Zubehör	25
Antrieb	25
Antrieb Seitenschneidwerk rechts	26
Antrieb Seitenschneidwerk links	27
Welle	28
Halmteilerspitze	29
Druckplatten	30
Schrauben	31
Allgemeine Garantiebedingungen	33
EG- Konformitätserklärung nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG	35
Drehmomente für metrische Schrauben	36
Drehmomente für Zollschrauben	37

# Anbauanleitung Compact Seitentrenner links

**Vario Tisch ausfahren und Haspel nach oben stellen.**

Zur Montage des Seitentrenners ist es nicht mehr notwendig, die Halterung auf der Schneidwerksspitze abzutrennen.

Muss nicht mehr abgetrennt werden!



Die letzten fünf Messerklingenschrauben auf der linken Seite des Mähmessers entfernen.

Linker Messer-mitnehmer mit fünf Schrauben M6x35 mm auf das Mähmesser montieren

Linke Seitenwand über der Verbindung vom Messermitnehmer - Gelenkauge ausschneiden um den Durchgang des Messermitnehmers zu ermöglichen.

Ausschnitt  
Mitnehmer



Den Messerkopf im Bereich des linken Messermitnehmers ca. 2- 3 mm abzuschleifen, damit der Mitnehmer bündig aufliegend mit dem Messerrücken verschraubt werden kann.

**Bitte keine Distanzplatte oder Scheibe unterlegen!**

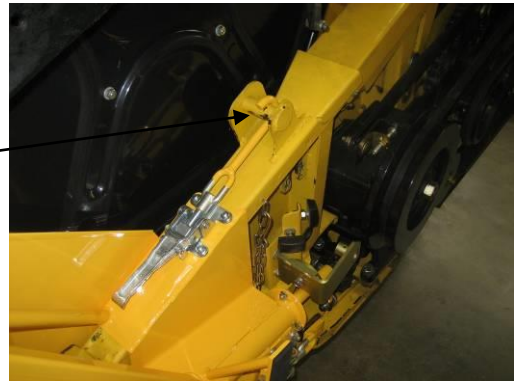
Mitnehmer muss bündig auf dem Messerrücken aufliegen

Messerkopf 2-3mm abschleifen



Seitentrenner auf Schneidwerksspitze schieben und mit dem oberen Schnellverschluss sichern.

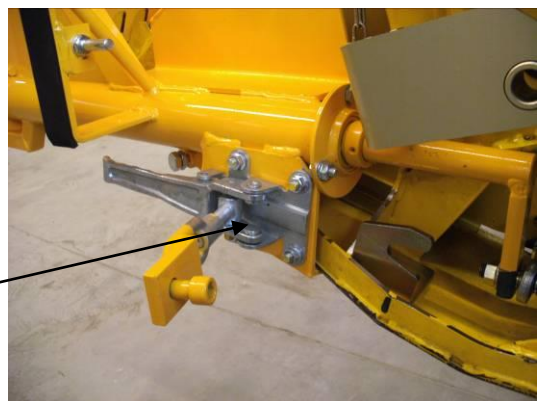
Haken unter dem Bolzen einhängen!



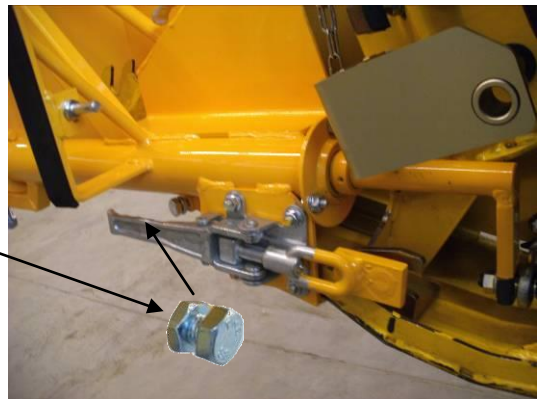
Spannhakenhalter für Schnellverschluss unten ausrichten, bohren und mit Schneidwerksspitze verschrauben.

Seitentrenner mit Schnellverschlüsse sichern. Anschließend die Stellschraube anziehen und kontern.

Unterer Schnellverschluss



Kontermutter  
Stellschraube



Schnellverschlüsse



Messer- Mitnehmer mit Seitentrenner verbinden.  
Distanzringe vor und hinter den Gelenkaugen  
einlegen. (**Achtung! Unterschiedliche Stückzahl  
2+1**)

Mähmesser von Hand durchdrehen und auf  
Mittelhub stellen.

Messerhub am Seitentrenner kontrollieren und  
eventuell durch verstellen der Gelenkaugen  
korrigieren

- Distanzring links rechts
- Schraube zur Demontage
- Feststellschraube für  
Messerhubverstellung
- Gelenkauge

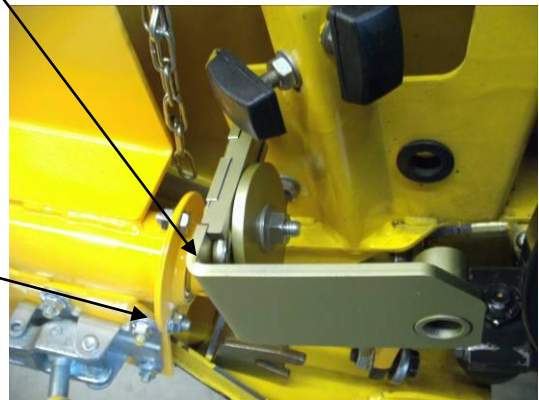


Adapter für Schneidwerksschutz mit  
Originalverriegelung verschrauben.

Adapter für SW-Schutz



Schraube M10x40 mit  
Sicherungsmutter



Führungsbolzen des Schneidwerksschutzes in die Aufnahme des Adapters schieben und ein Loch  $\varnothing$  5 für einen Rohrklappstecker durch den Bolzen bohren.



Rohrklappstecker



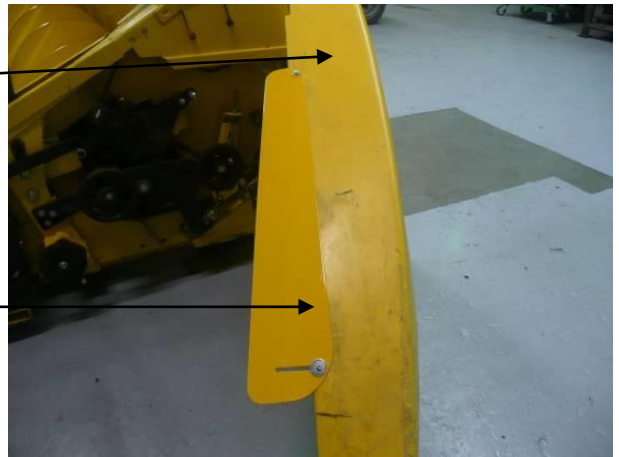
Bohrungen für Schrauben M6 (Maße siehe Bild 1) bohren.



Langloch ermöglicht Einstellung für Rapsbetrieb (siehe Bild 2+3) und Normalbetrieb (nach links verschieben)



Der Plastikschutz wird mit zwei Schrauben auf die Original Schutzabdeckung geschraubt.



Langloch

Zur Demontage des Seitentrenners,  
Verbindungsschraube zwischen Messermitnehmer  
und Gelenkauge lösen

Schutzverbreiterung verschieben und Adapter für  
Schneidwerksschutz demontieren

Abdeckung  
Plastikschutz



Zur Demontage lösen



## Montage der Transporthalter

Bei Fruchtwechsel oder Transport kann der Seitentrenner mit einem Halter am Schneidwerk mitgeführt werden.

Zur Montage des Halters muss das Prallblech über den Knotenblechen der beiden Klemmstücke ca. 20 mm ausgeklinkt werden.

Beim Transport des Schneidwerks mit angebautem Seitentrenner muss zuerst die Haspel ganz zurück gefahren und abgelassen werden.

Danach Variotisch einfahren.



Ausklinken!



Positionsmöglichkeiten von Variotisch mit angebautem Seitentrenner

Anschlagsschraube



**Ablageposition:**

- Haspel zurück fahren und absenken
- Variotisch zurück fahren.

**Arbeitsposition:**

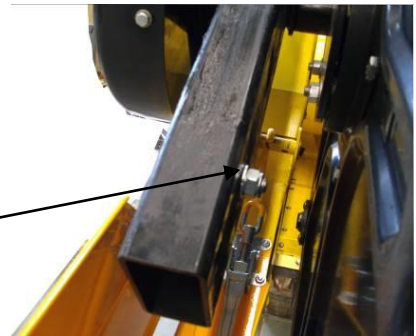
- Variotisch ganz ausfahren
- in dieser Position ist die Haspel ohne Einschränkung einsetzbar.



**Alternativposition:**

- Variotisch soll während des Einsatzes horizontal bewegt werden.
- Um eine Kollision von Haspel und Seitentrenner zu vermeiden, muss mit Anschlagsschrauben die Beweglichkeit von Haspel und Tisch begrenzt werden.

Stoppmutter



**Hinweis:** Anschlagsschrauben befinden sich bei Anbauteilesatz Rechts.



2x M12x70 mit Stoppmuttern  
4x M10x20 mit Federringe

Tisch-Unterseite



## Anbauanleitung Compact Seitentrenner rechts

Vario Tisch ausfahren und Haspel nach oben stellen.

Zur Montage des Seitentrenners ist es nicht mehr notwendig, die Halterung auf der Schneidwerksspitze abzutrennen.

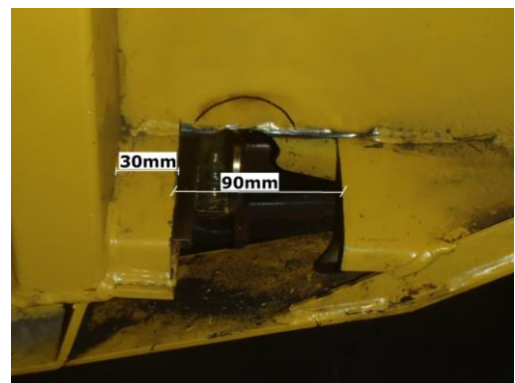
Muss nicht mehr abgetrennt werden!



An der rechten Schneidwerksspitze Abdeckung über dem Mähmesser ausschneiden Bemaßung siehe Skizze.

Brücke zur Stabilisierung der Spitze einschweißen.

Die letzten vier Messerklingenschrauben auf der rechten Seite des Mähmessers entfernen.



Einschweißbrücke



Rechter Messer-mitnehmer mit vier Schrauben M6x20 mm auf das Mähmesser montieren.

Druckplatten als Führung des Mähmessers montieren.

Rechte Seitenwand über dem Messermitnehmer ausschneiden um den Durchgang des Messermitnehmers mit dem Gelenkauge zu ermöglichen.



Seitentrenner auf Schneidwerkspitze schieben und mit Schnellverschluss sichern. Anschließend die Stellschraube anziehen und kontern.

Haken unter dem Bolzen einhängen!



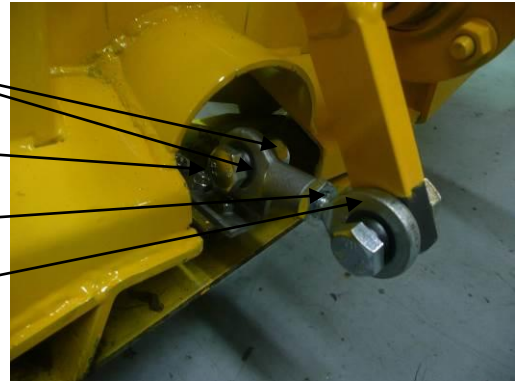
Kontermutter  
Feststellschraub



Messer-mitnehmer mit Seitentrenner verbinden.  
Jeweils 1 Distanzring vor und hinter den Gelenkaugen einlegen.

Mähmesser von Hand durchdrehen und auf Mittelhub stellen.

Distanzring links rechts  
Schraube zur Demontage  
Feststellschraube für  
Messerhubverstellung  
Gelenkauge



Messerhub am Seitentrenner kontrollieren und  
eventuell durch verstellen der Gelenkaugen  
korrigieren.

Zur Demontage des Seitentrenners,  
Verbindungsschraube zwischen Messer-mitnehmer  
und Gelenkauge lösen.

## Montage der Transporthalter

Bei Fruchtwechsel oder Transport kann der Seitentrenner mit einem Halter am Schneidwerk mitgeführt werden.

Transporthalter



Zur Montage des Halters muss das Prallblech über den Knotenblechen der beiden Klemmstücke ca. 20 mm ausgeklinkt werden.

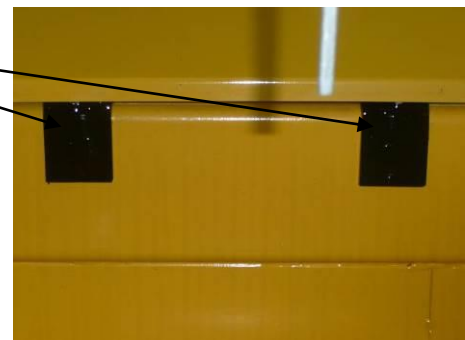
Beim Transport des Schneidwerks mit angebautem Seitentrenner muss zuerst die Haspel ganz zurück gefahren und abgelassen werden.

Danach den Variotisch einfahren.

Schnellverschluss



Ausklinken



Positionsmöglichkeiten von Variotisch mit angebautem Seitentrenner:

**Ablageposition:**

Anschlagsschraube

- Haspel zurück fahren und absenken
- Variotisch zurück fahren.

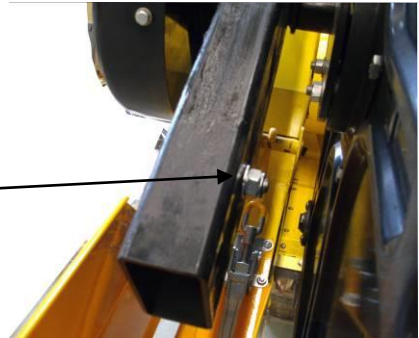
**Arbeitsposition:**

- Variotisch ganz ausfahren
- in dieser Position ist die Haspel ohne Einschränkung einsetzbar.

**Alternativposition:**

- Variotisch soll während des Einsatzes horizontal bewegt werden.
- Um eine Kollision von Haspel und Seitentrenner zu vermeiden, muss mit Anschlagsschrauben die Beweglichkeit von Haspel und Tisch begrenzt werden.

**Hinweis:** Anschlagsschrauben befinden sich bei Anbauteilesatz Rechts.



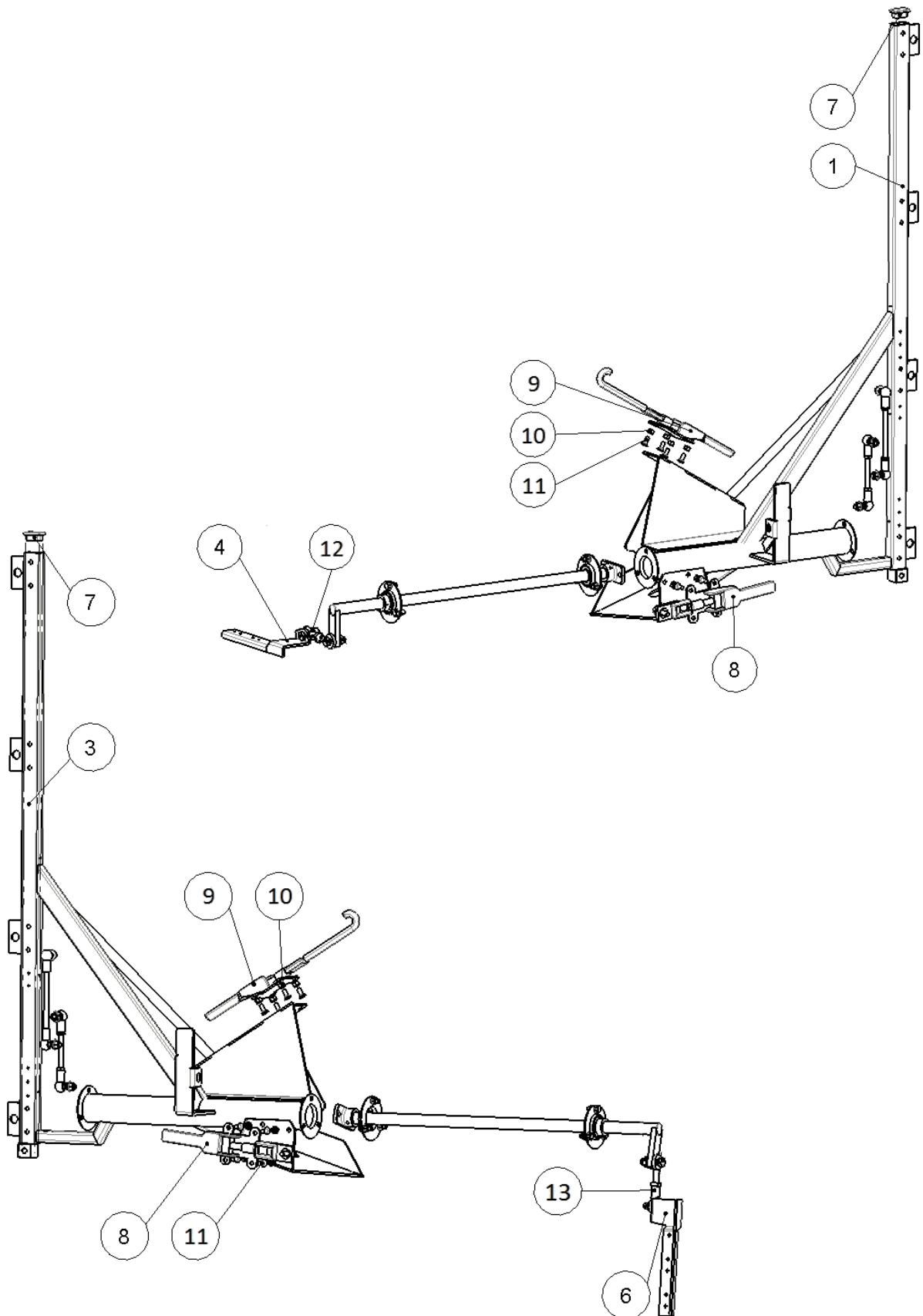
2x M12x70 mit Stoppmuttern  
4x M10x20 mit Federringe

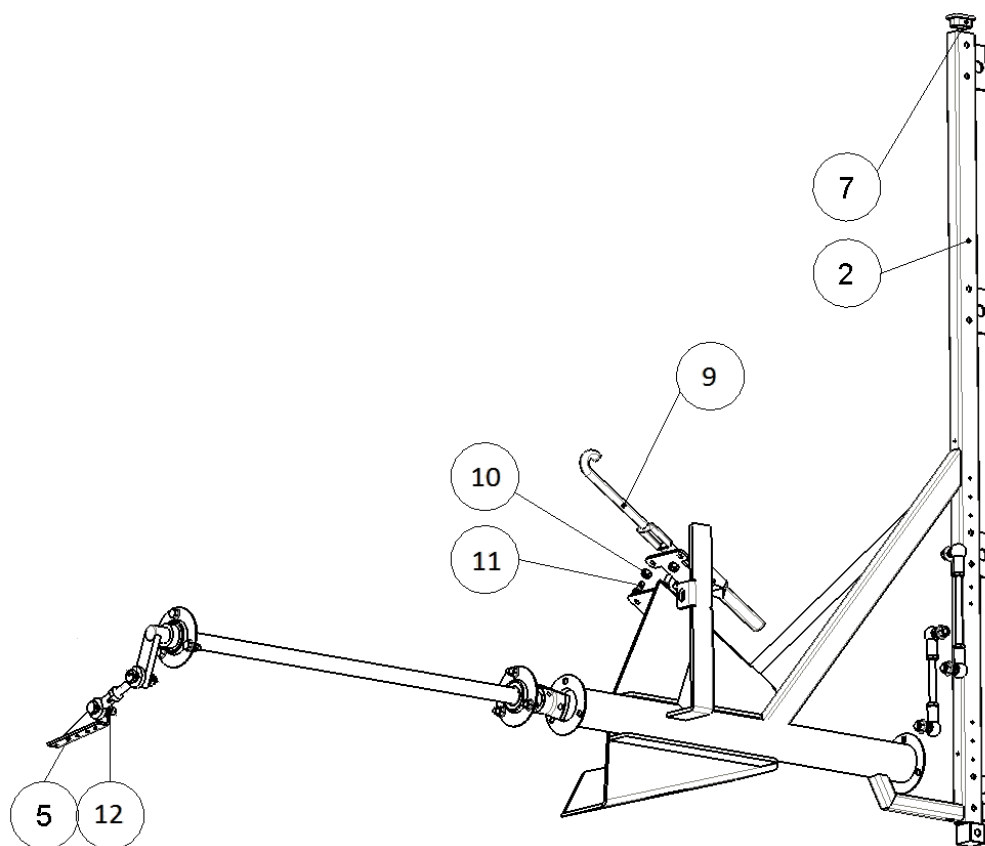




# Ersatzteilliste

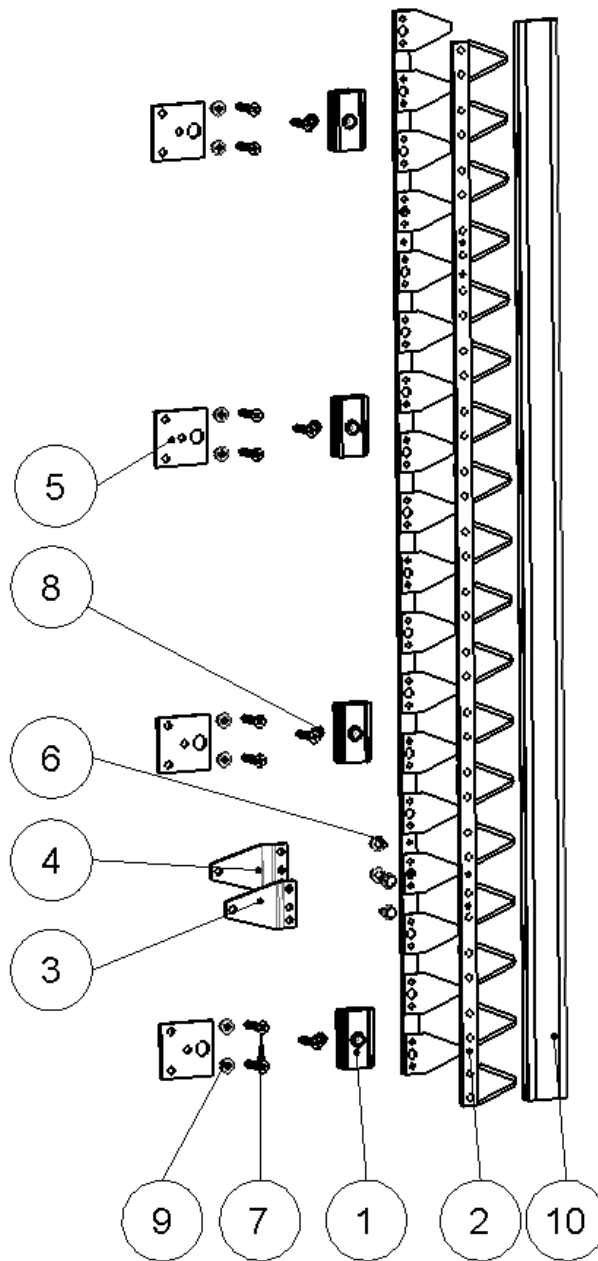
## Rahmen





Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	22121	Compact Rechts 40ft HD Schweißbaugruppe	1
2	22040	Compact Rechts Schweißbaugruppe Komplett	1
3	22041	Compact Links HD Schweißbaugruppe	1
4	22129	NHVF HD 40ft Messermitnehmer Rechts	1
5	22026	Messermitnehmer Rechts	1
6	22059	Messermitnehmer Links	1
7	18359	Endkappe Balken	1
8	22073	Excenterspanner mit Haken 50mm	1
9	22070	Excenterspanner mit Haken	1
10	70103	Sechskantmutter ISO 4034 - M8	4
11	70034	Senkschraube ISO 7046-1 - M8 x 20	4
12	18006	Montageeinheit GIR und GAR rechts	1
13	18007	Montageeinheit GIR und GAR links	1

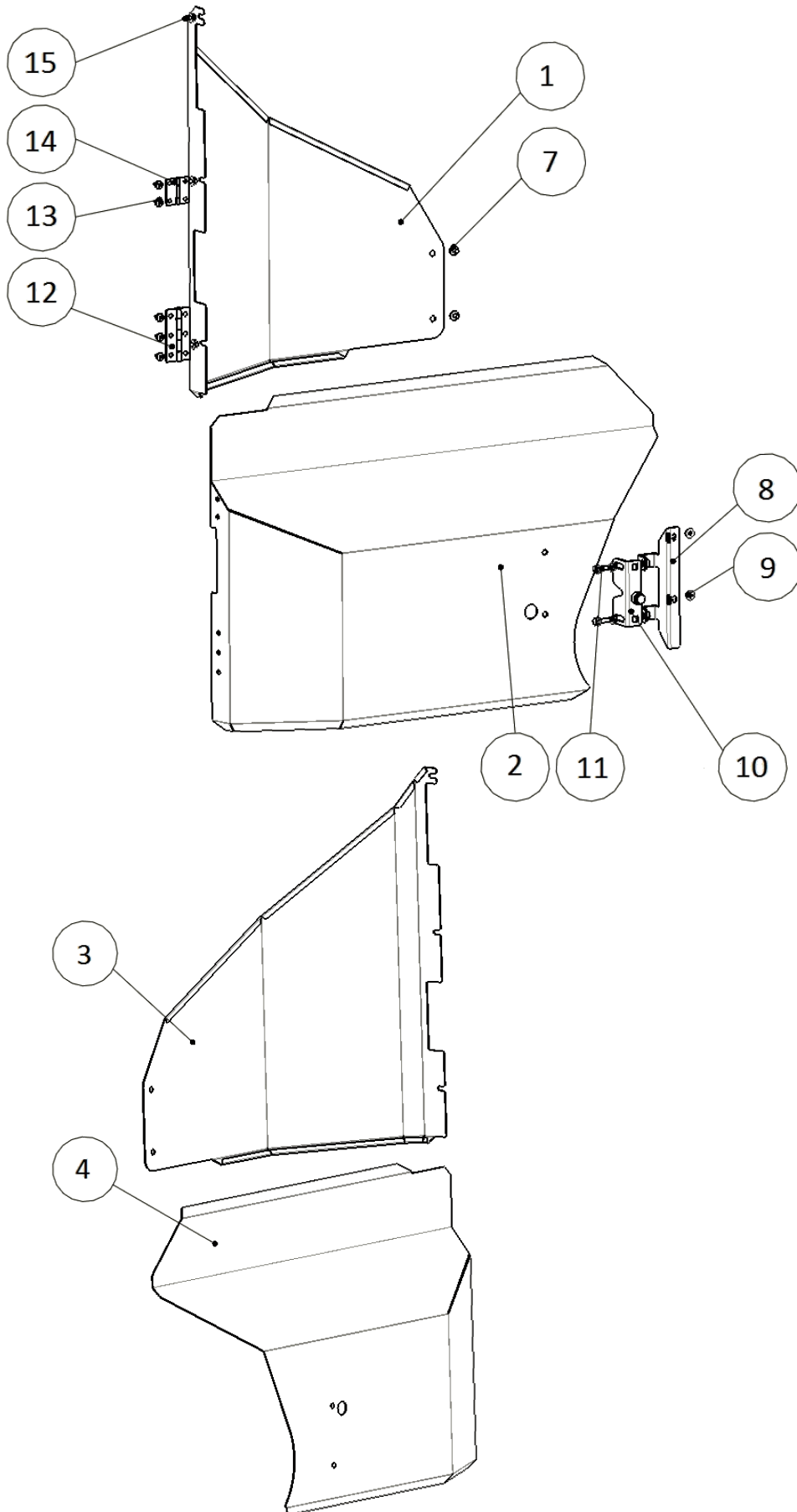
## Messer

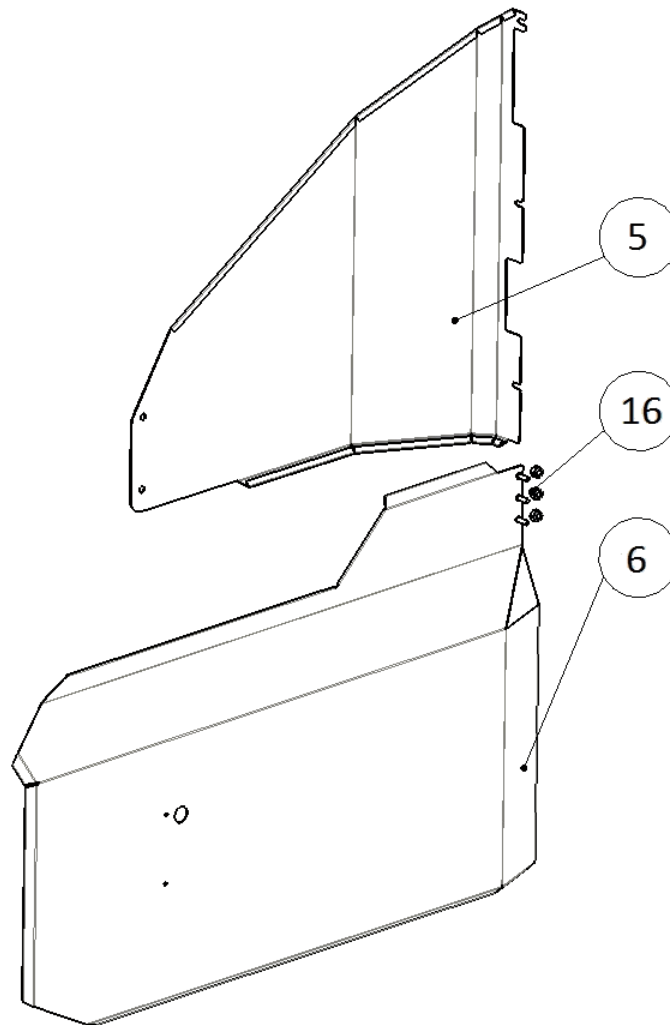


Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	18343	Messerführung	8
2	18307	Rapsmesser18-Klingen-kpl	2
3	18803	Hebel 110mm rechts	1
4	18804	Hebel 110mm links	1
5	18342	Platte 75,5x70,5 ohne Senkung	4
6	70106	Sechskantschraube M8 x 40 ISO 4014	8
7	70097	Senkschraube Kreuzschlitz M8x40	6
8	70103	Sechskant-Sicherungsmutter, niedrig M8 ISO 10511	4
9	70232	Sechskantmutter mit Flansch M8 DIN 6923	8
10	18350	Messerschutz	1



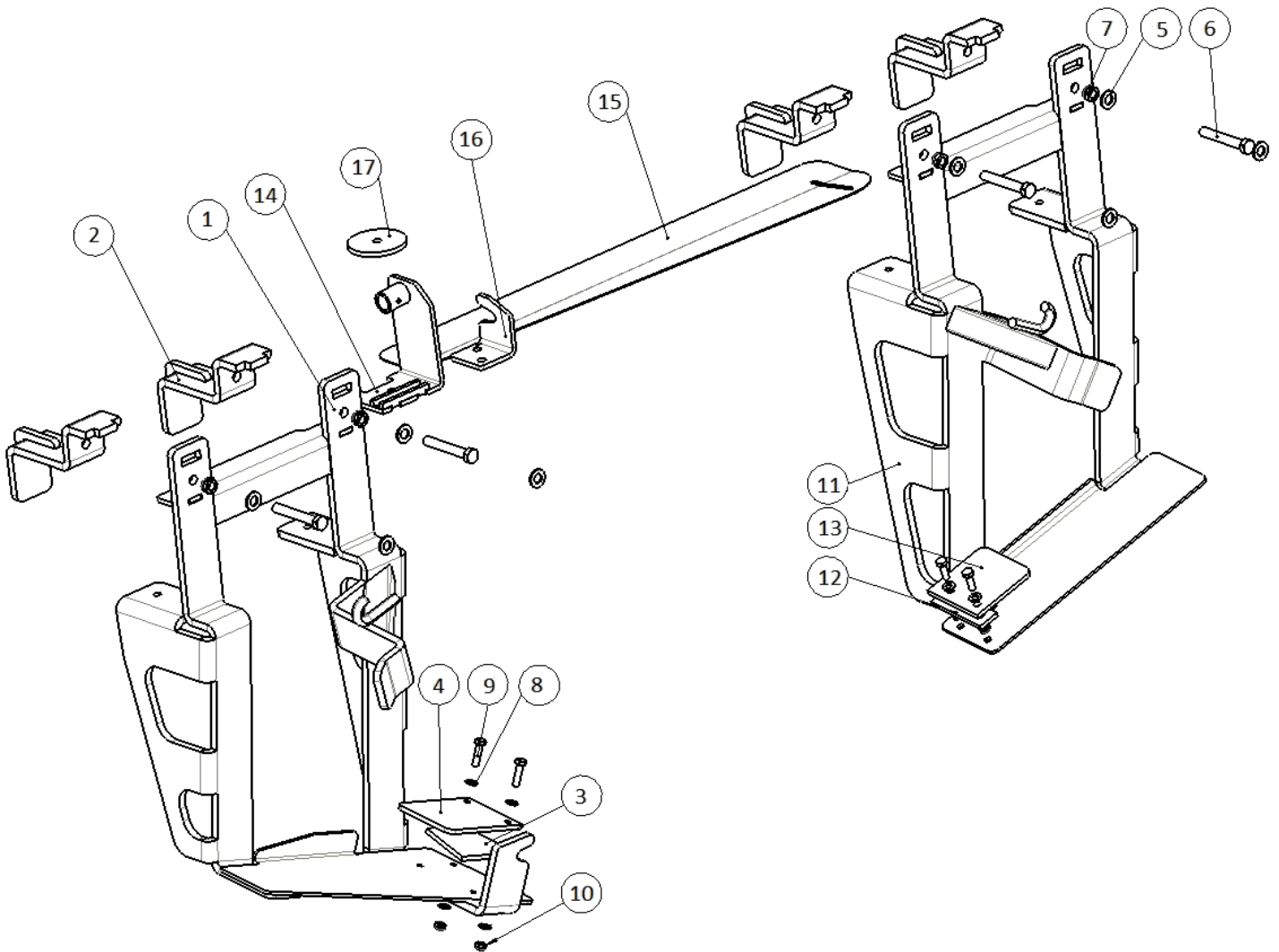
# Seitenschutz





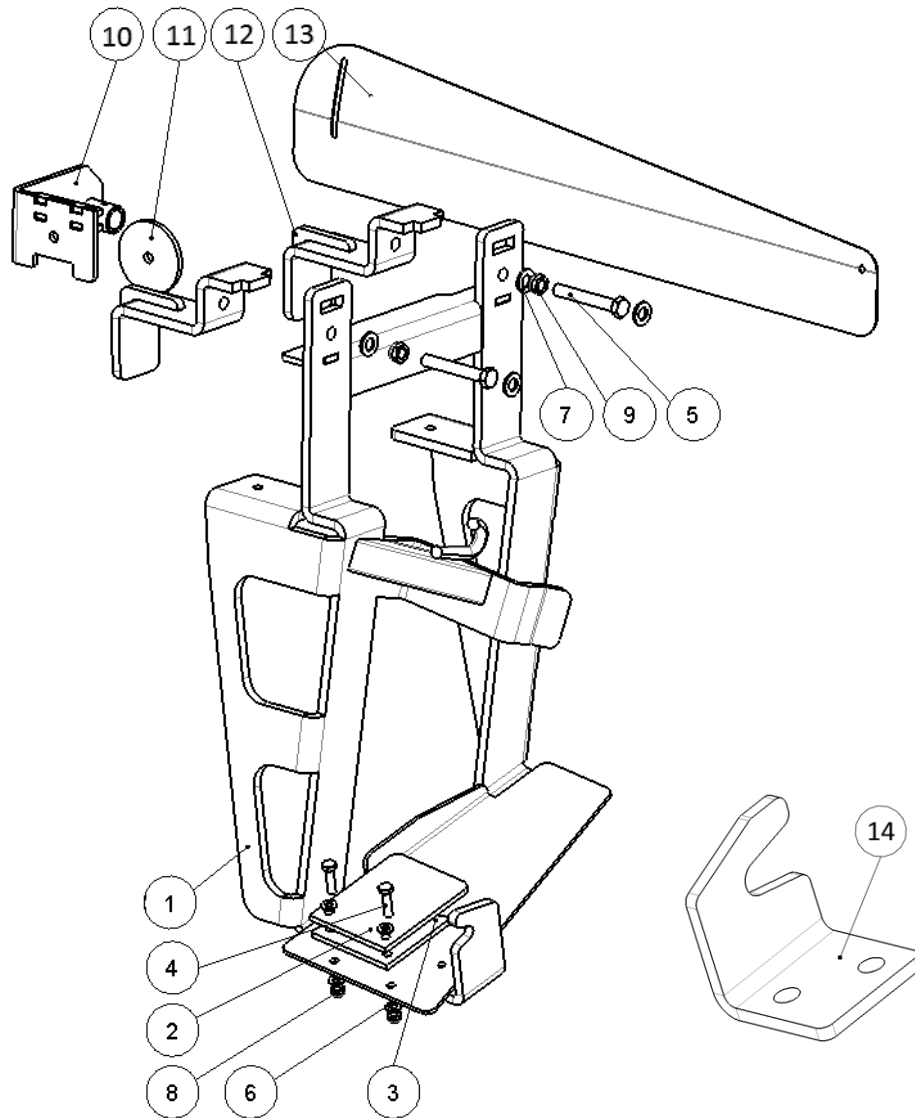
Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	22061	Schutz links innen	1
2	22033	Schutztüre links	1
3	22127	Schutztüre rechts innen NHVF HD 40FT	1
4	22132	Schutztüre rechts NHVF HD 40FT	1
5	22051	Schutz rechts innen	1
6	22031	Schutztüre rechts	1
7	70688	Schraube Linsenkopf, Innensechskant M6x8	2
8	16135	Schlosswinkel	1
9	70004	Mutter Sperrzahn M6	1
10	18240	Klappverschluss	1
11	70127	Schraube Sperrzahn M6x20	1
12	18233	Scharnier breit	1
13		Bohrschraube Linsenkopf 6,3x13	1
14	18252	Scharnier schmal	1
15	70154	Schraube Sperrzahn M6x12	1
16	70103	Mutter selbstsichernd M8	3

## Anbauteile Transporthalter



Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	22034	Halter Links Schweißteil Komplett	1
2	22075	Halter Links Klemmstück	4
3	22019	Halter Links Teil 7	1
4	22018	Halter Links Teil 6	1
5	70076	Scheibe DIN 125 - A 13	8
6	70231	Sechskantschraube ISO 4014 - M12 x 80	4
7	70022	Sechskant-Sicherungsmutter, niedrig - ISO 10511 - M12	4
8	70109	Scheibe DIN 125 - B 8.4	8
9	70334	Sechskantschraube mit Gewinde bis Kopf ISO 4017 - M8 x 30	4
10	70103	Sechskant-Sicherungsmutter, niedrig - ISO 10511 - M8	4
11	22035	Halter Rechts Schweißteil Komplett	1
12	22020	Halter Rechts Teil 4	1
13	22021	Halter Rechts Teil 5	1
14	22024	Halter Plastikschutz	1
15	22058	Abdeckung Plastikschutz	1
16	22057	Befestigungswinkel Links	1
17	22078	Scheibe für Halter Plastikschutz	1

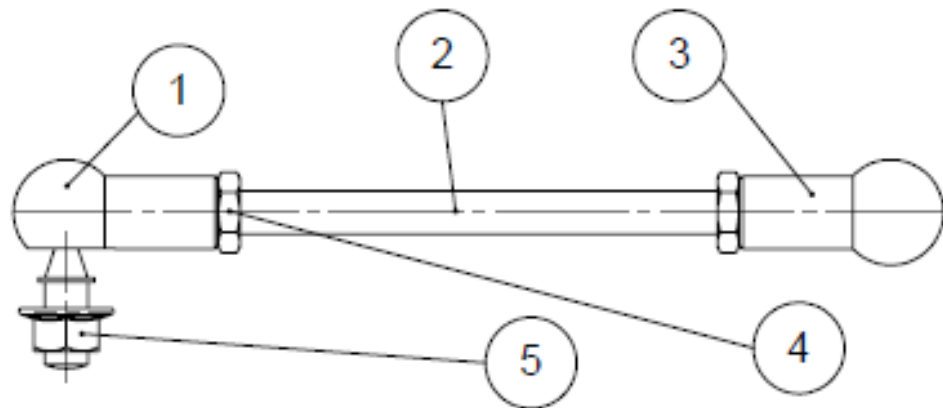
## Transporthalter 40FT



Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	22174	Halter Rechts 40 ft. Komplett Schweißbaugruppe	1
2	22018	Halter Links Teil 6	1
3	22019	Halter Links Teil 7	1
4	70334	Sechskantschraube mit Gewinde bis Kopf ISO 4017 - M8 x 30	4
5	70231	Sechskantschraube ISO 4014 - M12 x 80	4
6	70109	Scheibe DIN 125 - B 8.4	8
7	70076	Scheibe DIN 125 - A 13	8
8	70103	Sechskant-Sicherungsmutter, niedrig - ISO 10511 - M8	4
9	70022	Sechskant-Sicherungsmutter, niedrig - ISO 10511 - M12	4
10	22175	Halter Plastikschutz Schweißbaugruppe	1
11	22177	Abdeckung Plastik Schutz	1
12	22075	Halter Links Klemmstück	4
13	22057	Befestigungswinkel Links	1
14	22119	NHVF HD 40FT Befestigungswinkel rechts	1

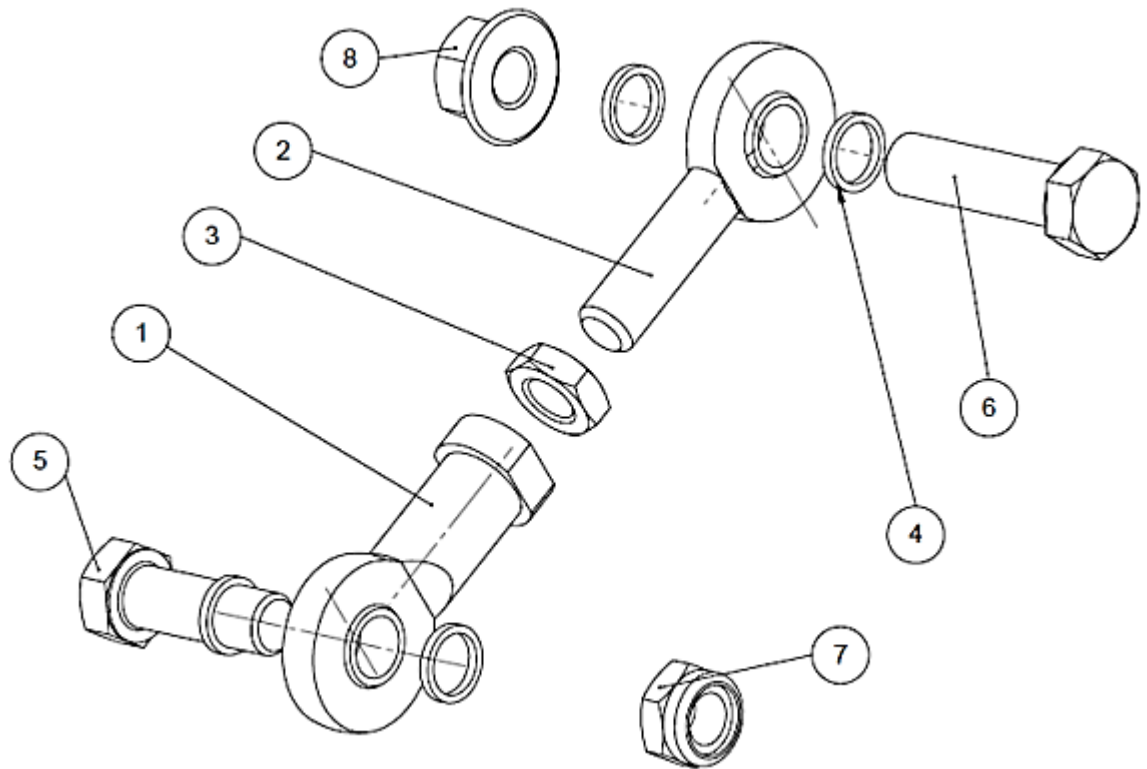
# Zubehör

## Antrieb



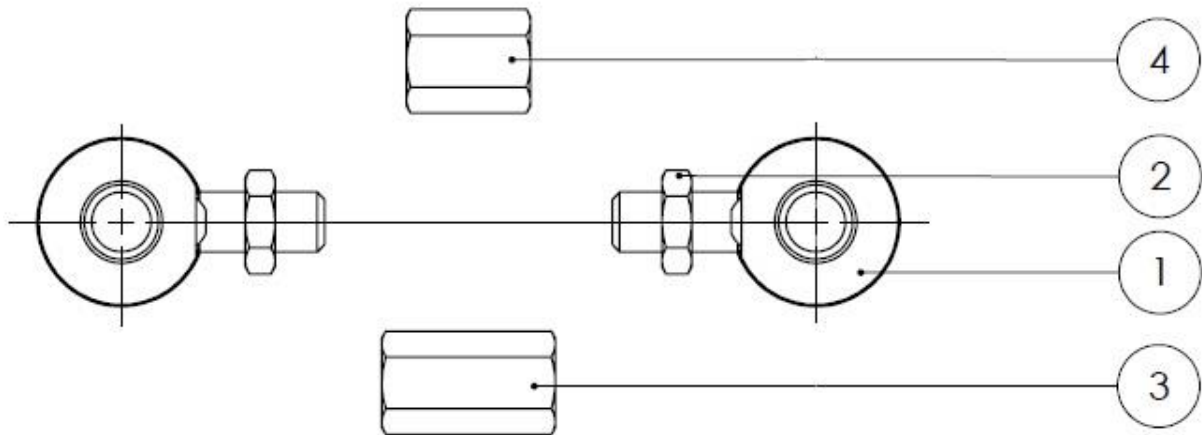
Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	18384	Kugelkopf M10	1
2	16104	Stange lang M10x150	1
	16105	Stange kurz M10x110	1
3	19375	Kugelkopf gekürzt M10	1
4	70007	Mutter niedrige Form M10	2
5	70006	Sperrzahnmutter M10	1
1-5	19920	Gewindestange mit Kugelkopf 150mm rechts	1
	19921	Gewindestange mit Kugelkopf 150mm links	1
	19922	Gewindestange mit Kugelkopf 110mm rechts	1
	19923	Gewindestange mit Kugelkopf 110mm links	1

## Antrieb Seitenschneidwerk rechts



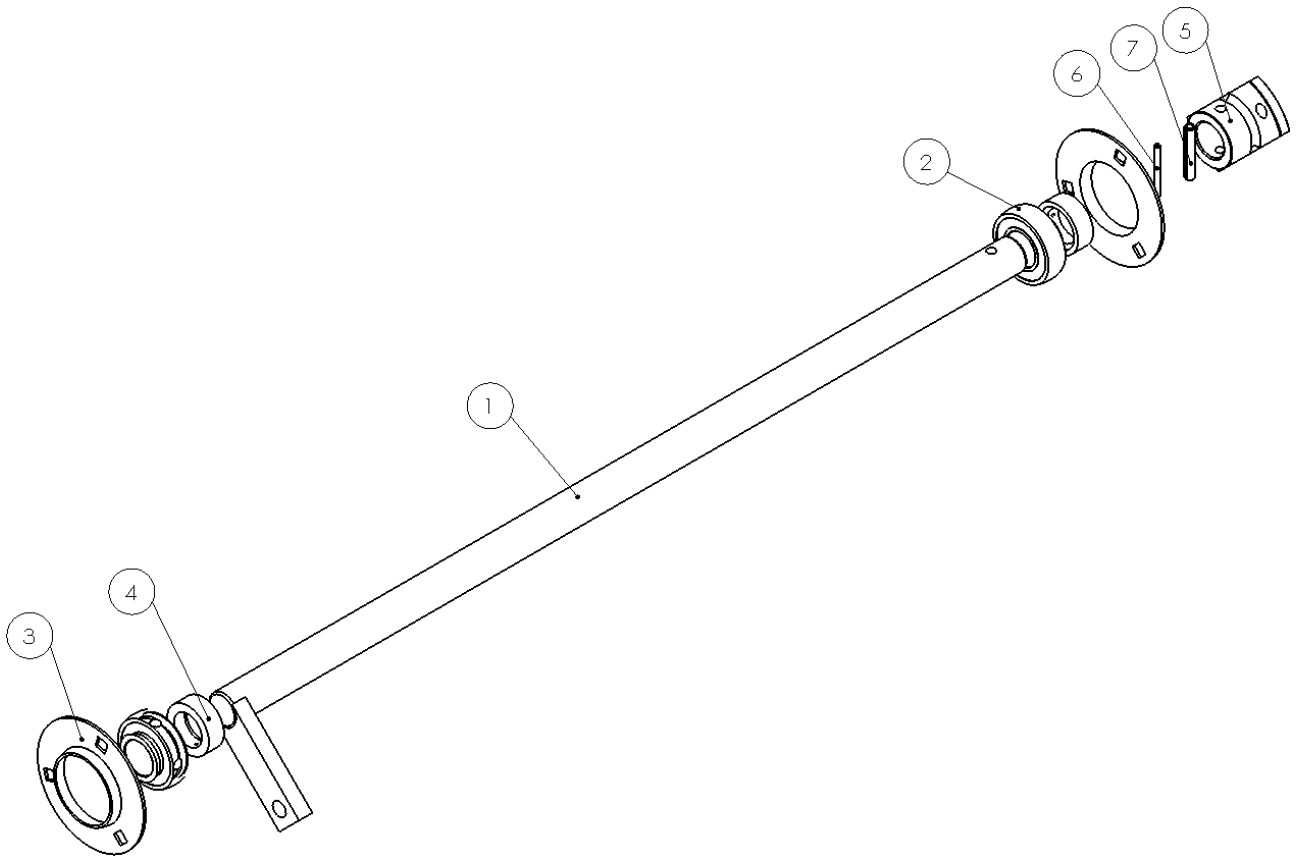
Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	18302	GIR 12 DO	1
2	21008	GAR 12 DO	1
3	70008	Mutter niedrige Form M12	1
4	18388	Distanzring	4
5	50356	Sechskantschraube	1
6	70054	Sechskantschraube M12x40	1
7	70022	Stoppmutter M12	1
8	70104	Sperrzahnmutter M12	1

## Antrieb Seitenschneidwerk links



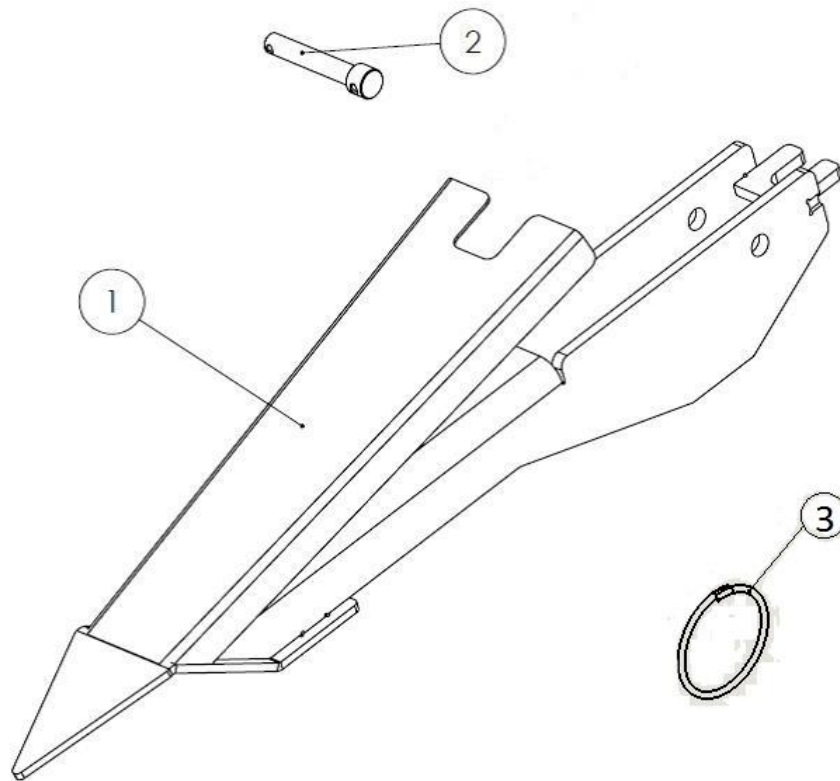
Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	16178	GIR 12 DO	2
2	70008	Mutter niedrige Form M12	2
3	70710	Verbundmutter M12x23	1
4	70709	Verbundmutter M12x25	1

## Welle



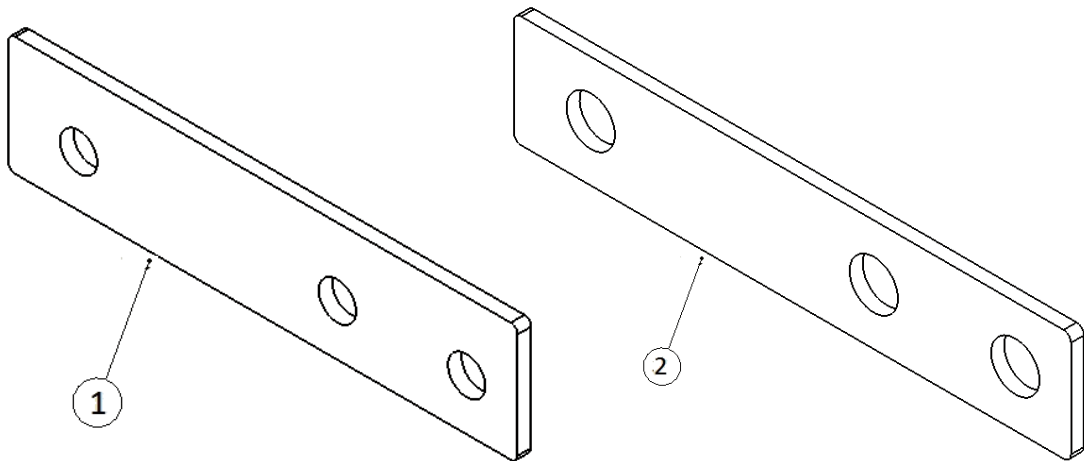
Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	22068	Welle NHVF HD Schweißteil links	1
	22102	Welle NHVF HD Schweißteil rechts	1
2	18373	Kugellager	2
3	18372	Lagerschale	2
4	18371	Stellring	2
5	18381	Schwenkhebel	1
6	70094	Spannstift 4x40	1
7	70171	Spannstift 7x40	1
1-7	22069	Welle NHVF HD links	1
	22100	Welle NHVF HD links	1

## Halmteilerspitz



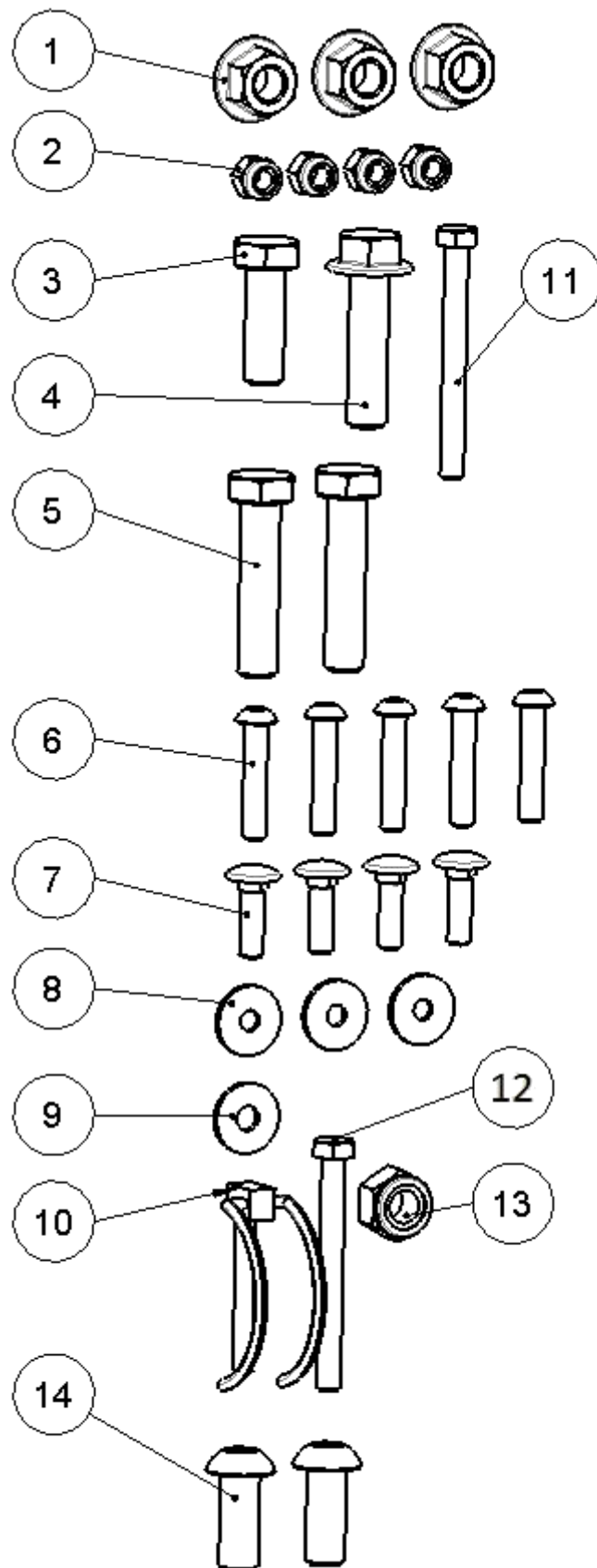
Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	16118	Spitze	1
2	16122	Bolzen	1
3	16131	Sicherungsring	1

## Druckplatten



Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	22027	Druckplatte oben	1
2	22028	Druckplatte unten	1
3	22206	Distanzdruckplatte	2

## Schrauben





15



16

17

Position	Artikelnummer	Bezeichnung	Menge
1	70006	Sperrzahnmutter gelb M10	3
2	70020	Stoppmutter M6	4
3	70061	Sechskantschraube M10x30	1
4	70062	Sechskantschraube mit Bund M10x40	1
5	70182	Sechskantschraube M10x45	2
6	70461	Linsenkopfschraube M6x35 10.9	5
7	70032	Linsenkopfschraube M6x20 10.9	4
8	70749	Scheibe M6 Ø25	3
9	70319	Scheibe M6 Ø20	1
10	16107	Rohrklappstecker 4 mm	1
11	70143	Sechskantschraube Teilgewinde M6x60	1
12		Sechskantschraube Teilgewinde M6x70	1
13	70021	Sicherungsmutter M10	1
14		Linsenkopfschraube M10x25	2
15	22103	Einschweißbrücke	1
16	16125	Türbolzen	1
17	70214	Spitzeneinstellschraube M12x70	1

# Allgemeine Garantiebedingungen

Zürn Harvesting GmbH & Co. KG Kapellenstraße 1 D-74214 Schöntal- Westernhausen bescheinigt hiermit jedem Käufer, einer neuen Maschine der Marke Zürn bei einem autorisierten Fachhändler erworben, dass für Material und Verarbeitung dieser Maschine zu untenstehenden Bedingungen garantiert wird, vorausgesetzt, dass die Maschine gemäß Vorschriften der zugehörigen Betriebsanleitung eingesetzt und gewartet wird.

Die Garantie beträgt ein Jahr ab Lieferdatum und gilt innerhalb dieses Zeitraumes für bis zu 500 Betriebsstunden. Ausschlaggebend sind das Datum der Rechnung an den Endabnehmer sowie das Datum auf der vom Händler an die Firma zurückgesandten Inbetriebnahme Erklärung, mit Unterschrift des Händlers und des Käufers versehen. Die Garantieleistung umfasst lediglich die Rückvergütung oder Reparatur der Teile sowie Vergütung der Reparatur notwendigen Arbeitszeit auf Basis der von Zürn Harvesting zugestandenen Reparaturzeiten unter der Voraussetzung, dass der Fehler von unserem technischen Kundendienst festgestellt wurde und als von Zürn Harvesting zu vertretenden Material- oder Verarbeitungsfehler anerkannt wurde.

## VON DER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN SIND FOLGENDE FÄLLE:

- Schäden, die auf normalen Verschleiß, Nachlässigkeit Unachtsamkeit, unsachgemäßen Einsatz, schlechte Wartung zurückzuführen sind und/oder wenn die Maschine in einen Unfall verwickelt war, wenn sie ausgeliehen oder zweckentfremdet verwendet wurde.
- Die Garantie erlischt, wenn an der Maschine technische Veränderungen ohne ausdrückliche Genehmigung der Firma Zürn Harvesting vorgenommen wurden oder wenn andere Teile als Zürn Originalteile eingebaut wurden und/oder wenn die Reparaturen nicht von einem autorisierten Fachhändler durchgeführt wurden.
- Die Firma Zürn Harvesting haftet nicht für Schäden an der Maschine oder deren Ausrüstung während des Transportes oder des Verladens durch irgendeinen Spediteur und dies auch außerhalb der vorgeschriebenen Garantielaufzeit. Maschinen, Ausrüstung und Teile werden auf Gefahr des Empfängers versandt.
- Die Firma Zürn Harvesting haftet nicht für eventuelle Personenschäden, z.B. bei Verletzung des Maschinenbesitzers oder Dritten gegenüber.
- Ferner leistet die Firma Zürn Harvesting keinen Schadenersatz bei Ernteverlusten oder Ertragseinbußen infolge eines Defektes, eines verborgenen Fehlers oder bei Maschinenausfall.

## DEM KÄUFER OBLIEGT FOLGENDES UND ER TRÄGT DAFÜR DIE KOSTEN:

- Die normale Wartung der Maschine, das heißt Schmierung, Kontrolle und Korrektur der Ölstände, kleinere Einstellarbeiten etc.
- Kilometer-Entgelt und Reisekosten bei Monteureinsatz
- Transport der Maschine, der Teile oder der Ausrüstung zu den Reparaturstelle und Rückbeförderung zum Ort des Einsatzes • Verschleißteile wie Keilriemen, Reifen, Klingen, Mähscheiben, Messer, Scheibenkupplungen usw. sind von der Garantie ausgeschlossen

## DIE LEISTUNGEN DER GARANTIE HÄNGEN VON DER GENAUEN BEACHTUNG FOLGENDER VORSCHRIFTEN SEITENS DES HÄNDLERS UND DES KÄUFERS AB:

- Der Ersteinsatz der Maschine muss durch den Händler entsprechend den Vorschriften der Firma Zürn Harvesting erfolgen
- Die vom Händler und Käufer vollständig ausgefüllte Garantiekarte (Maschinenpass) muss sobald die Maschine an den Käufer ausgeliefert wurde per Post oder E-Mail an die Firma Zürn Harvesting zurückgesandt werden
- Die Anträge auf Garantieleistungen müssen unbedingt auf dem entsprechendem Zürn Formular abgefasst, und vom Händler bei der Firma Zürn Harvesting innerhalb von einem Monat eingereicht werden
- Der Antrag muss lesbar ausgefüllt werden und muss folgende Informationen enthalten:
- Name, Anschrift und Kundennummer des Händlers

- Name und Anschrift des Käufers
- exakter Maschinentyp und –Bezeichnung
- komplette Seriennummer der Maschine
- Datum der Auslieferung an den Käufer
- Datum des Schadenfalles
- Anzahl der Betriebsstunden bzw. Flächenleistung der Maschine
- genaue Beschreibung des Schadens und Angabe der vermuteten Ursache
- Menge, Artikelnummer und Beschreibung der beschädigten Teile
- Rechnungsnummer und –Datum der ersetzten teile
- Die als defekt gemeldeten Teile sind kostenfrei an die Firma Zürn Harvesting zur Begutachtung mit einer Kopie des Garantierantrages zurückzuschicken. Die bei der Rücksendung der ausgetauschten Teile entstehenden Kosten gehen zu Lasten des Absenders
- Einsatz und Wartung der Maschine müssen den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen. Als Schmiermittel dürfen nur die von der Firma Zürn Harvesting vorgeschriebenen Qualitäten und Mengen verwendet werden.
- Die Entscheidung der Firma Zürn Harvesting ist, unabhängig vom Inhalt des Garantierantrages, endgültig und unwiderruflich und der Käufer verpflichtet sich diese Entscheidung zu akzeptieren
- Wenn der Garantierantrag abgelehnt wurde, hat der Händler eine Frist von 15 Tagen, beginnend mit dem Tag des Eingangs der Entscheidung der Firma Zürn Harvesting, um die Rücksendung der Schadensteile zu verlangen. Nach Verstreichen dieser Frist werden die Teile systematisch zerstört.

#### ZUSÄTZLICHE BESTIMMUNGEN UND HAFTUNGSEINSCHRÄNKUNG:



- Die Garantie ist nicht ohne vorheriger schriftliche Genehmigung der Firma Zürn Harvesting an andere übertragbar.
- Die Händler haben weder das Recht noch die Befugnis, im Namen der Firma Zürn Harvesting Verpflichtungen einzugehen, ob ausdrücklich oder stillschweigend.
- Die von der Firma Zürn Harvesting oder ihren Beauftragten geleistete technische Unterstützung zur Reparatur der Maschine schließt jegliche weitere Haftung der Firma Zürn aus und hat keinerlei Einfluss auf die vorliegenden Garantiebedingungen.
- Die Firma Zürn Harvesting behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung die Auslegung der Maschine zu ändern. Sie ist nicht verpflichtet, diese Veränderung auf bereits verkaufte oder im Einsatz befindliche Maschinen zu übertragen.
- Ferner kann aufgrund des sich rasch entwickelnden Stands der Technik keine Gewähr für die in dieser Betriebsanleitung und in anderen technischen Merkblättern enthaltenen Maschinenbeschreibungen übernommen werden.
- Die vorliegende Garantie schließt jede weitere Haftung der Firma Zürn Harvesting aus, sei es eine gesetzliche oder vertraglich festgelegte Verpflichtung, ob ausdrücklich oder stillschweigend. Die Haftung der Firma Zürn Harvesting kann auf keinem Fall über die in den vorangehenden Absätzen festgelegten Bestimmungen hinausgehen. Die Firma Zürn Harvesting haftet insbesondere nicht und leistet keinen Schadensersatz für materielle und körperliche Schäden, Ernteverluste oder irgendwie eingegangene Verpflichtungen sowie für alle wie auch immer geartete Folgen irgendeines versteckten Mangel oder Fertigungsfehlers im Rahmen der vorliegenden Garantiebestimmungen.

**EG- Konformitätserklärung nach Maschinenrichtlinie  
2006/42/EG**

Bitte sorgfältig aufbewahren, jedoch nicht im Fahrzeug

**EC DECLARATION OF CONFORMITY  
According to Machinery Directive 2006/42/EEC**

Please keep safely, not inside the vehicle

Hiermit bestätigt die Hereby declares	<b>Zürn Harvesting GmbH &amp; Co. KG</b>	
in alleiniger Verantwortung dass das landwirtschaftliche Anbaugerät  the full responsibility for the agricultural implement	Fabrikmarke Brand	<b>Zürn</b>
	Typ Type	<b>Compact New Holland</b>
	Model	<b>Varifeed HD</b>
genehmigt in approved in	<b>Schoental</b>	
am on	<b>10.03.2009</b>	
durch den by the	<b>Hersteller / manufacturer</b>	
den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht. to full fill the complete safety and health requirements according to machinery directive 2006/42/EEC.		
Zur sachgerechten Umsetzung der in den EU-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen herangezogen:  For proper implementation according to the EU Directives for health and safety requirements, the following standards were used:	<b>DIN EN ISO 4254-1 (06/06)</b>  <b>DIN EN 632</b>	
Geschehen zu Done at	<b>Schoental</b>	
am on	<b>12/01/12</b>	
	  Rolf Zürn, Geschäftsführer, CEO	

## Drehmomente für metrische Schrauben

Schrauben	Güteklasse 4.8				Güteklasse 8.8 oder 9.8				Güteklasse 10.9				Güteklasse 12.9			
	Eingeölt <sub>a</sub>		Trocken <sub>b</sub>		Eingeölt		Trocken <sub>b</sub>		Eingeölt		Trocken <sub>b</sub>		Eingeölt		Trocken <sub>b</sub>	
größe	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in
M6	4,7	42	6	53	8,9	79	11,3	100	13	115	16,5	146	15,5	137	19,5	172
									N•m	lb-ft	N•m	lb-ft	N•m	lb-ft	N•m	lb-ft
M8	11,5	102	14,5	128	22	194	27,5	243	32	23,5	40	29,5	37	27,5	47	35
			N•m	lb-ft	N•m	lb-ft	N•m	lb-ft								
M10	23	204	29	21	43	32	55	40	63	46	80	59	75	55	95	70
	N•m	lb-ft														
M12	40	29,5	50	37	75	55	95	70	110	80	140	105	130	95	165	120
M14	63	46	80	59	120	88	150	110	175	130	220	165	205	150	260	190
M16	100	74	125	92	190	140	240	175	275	200	350	255	320	235	400	300
M18	135	100	170	125	265	195	330	245	375	275	475	350	440	325	560	410
M20	190	140	245	180	375	275	475	350	530	390	675	500	625	460	790	580
M22	265	195	330	245	510	375	650	480	725	535	920	680	850	625	1080	800
M24	330	245	425	315	650	80	820	600	920	680	1150	850	1080	800	1350	1000
M27	490	360	625	460	950	700	1200	885	1350	1000	1700	1250	1580	1160	2000	1475
M30	660	490	850	625	1290	950	1630	1200	1850	1350	2300	1700	2140	1580	2700	2000
M33	900	665	1150	850	1750	1300	2200	1625	2500	1850	3150	2325	2900	2150	3700	2730
M36	1150	850	1450	1075	2250	1650	2850	2100	3200	2350	4050	3000	3750	2770	4750	3500

Die angegebenen Drehmomente sind Richtwerte. Diese werte NICHT verwenden, wenn ein anderes Drehmoment oder ein anderes Befestigungsverfahren für eine bestimmte Anwendung angegeben ist. Für Schrauben und Muttern aus Edelstahl oder für Muttern an Bügelschrauben siehe spezifische Anweisungen. Kontermuttern mit Plastikeinsatz oder gebördelte Stahl-Kontermutter mit dem in der Tabelle angegebenen entsprechenden Drehmomente für trockene Schrauben und Muttern anziehen, sofern nicht andere Anweisungen gegeben werden.

Scherbolzen sind so ausgelegt, dass sie bei einer bestimmten Belastung abgesichert werden. Beim Austausch von Scherbolzen nur Bolzen gleicher Güte verwenden. Beim Austausch von Schrauben und Muttern darauf achten, dass entsprechende Teile gleicher oder Höherer Güte verwendet werden. Schrauben und Muttern höherer Güte mit dem gleichen Drehmoment anziehen wie die ursprünglich verwendeten Teile. Sich vergewissern, dass die Gewinde sauber und Die Schrauben richtig eingesetzt sind. Wenn möglich, normale und Verzinkte Schrauben und Muttern (mit Ausnahme von Kontermuttern, Radschrauben oder -muttern) einölen, wenn nicht bei der spezifischen Anwendung andere Anweisungen gegeben werden.

„Eingeölt“ bedeutet, dass die Schrauben mit einem Schmiermittel wie z. B. Motoröl versehen werden, oder dass phosphatierte oder geölte Schrauben bzw. Schrauben mit Zinkbeschichtung nach JDM F13C mit einer Größe am M20 verwendet werden.

„Trocken“ bedeutet, dass normale oder verzinkte Schrauben ohne jede Schmierung bzw. Schrauben mit einer Größe zwischen M6 und M18 mit Zinkbeschichtung nach JDM F13B verwendet werden.

## Drehmomente für Zolleschrauben

Schraubenn	SAE Güteklasse 1				SAE Güteklasse 2a				SAE Güteklasse 5, 5.1 oder 5.2				SAE Güteklasse 8 oder 8.2			
	Eingeölt		Trocken <sub>c</sub>		Eingeölt		Trocken <sub>c</sub>		Eingeölt		Trocken <sub>c</sub>		Eingeölt		Trocken <sub>c</sub>	
größe	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in	N•m	lb-in
1/4	3,7	33	4,7	42	6	53	7,5	66	9,5	84	12	106	13,5	120	17	150
													N•m	lb-ft	N•m	lb-ft
5/16	7,7	68	9,8	86	12	106	15,5	137	19,5	172	25	221	28	20,5	35	26
									N•m	lb-ft	N•m	lb-ft				
3/8	13,5	120	17,5	155	22	194	27	240	35	26	44	32,5	49	36	63	46
			N•m	lb-ft	N•m	lb-ft	N•m	lb-ft								
7/16	22	194	28	20,5	35	26	44	32,5	56	41	70	52	80	59	100	74
	N•m	lb-ft														
1/2	34	25	42	31	53	39	67	49	85	63	110	80	120	88	155	115
9/16	48	35,5	60	45	76	56	95	70	125	92	155	115	175	130	220	165
5/8	67	49	85	63	105	77	135	100	170	125	215	160	240	175	305	225
3/4	120	88	150	110	190	140	240	175	300	220	380	280	425	315	540	400
7/8	190	140	240	175	190	140	240	175	490	360	615	455	690	510	870	640
1	285	210	360	265	285	210	360	265	730	540	920	680	1030	760	1300	960
1-1/8	400	300	510	375	400	300	510	375	910	670	1150	850	1450	1075	1850	1350
1-1/4	570	420	725	535	570	420	725	535	1280	945	1630	1200	2050	1500	2600	1920
1-3/8	750	550	950	700	750	550	950	700	1700	1250	2140	1580	2700	2000	3400	2500
1-1/2	990	730	1250	930	990	730	1250	930	2250	1650	2850	2100	3600	2650	4550	3350

Die angegebenen Drehmomente sind Richtwerte. Diese Werte NICHT Verwenden, wenn ein anderes Drehmoment oder ein anderes Befestigungsverfahren für eine bestimmte Anwendung angegeben ist. Bei Kontermuttern mit Plastikeinsatz, gebördelten Stahl-Kontermuttern, Edelstahlschrauben und -mutter sowie Mutter für Bügelschrauben siehe Spezifische Anweisungen. Scherbolzen sind so ausgelegt, dass sie bei einer Bestimmten Belastung abgeschwächt werden. Beim Austausch von Scherbolzen nur Bolzen gleicher Güte verwenden.

Beim Austausch von Schrauben und Muttern darauf achten, dass entsprechende Teile gleicher oder höherer Güte verwendet werden. Schrauben und Muttern höherer Güte mit dem gleichen Drehmoment anziehen wie die ursprünglich verwendeten Teile. Sich vergewissern, dass die Gewinde sauber und die Schrauben richtig eingesetzt sind. Wenn möglich, normale und verzinkte Schrauben und Muttern (mit Ausnahme von Kontermuttern, Radschrauben oder -mutter) Einölen, wenn nicht bei der spezifischen Anwendung andere Anweisungen gegeben werden.

Für Schrauben der Güteklasse SAE 2 mit einer Länge bis zu 152 mm (6 in). Für andere Schrauben gelten die Werte der Güteklasse SAE 1.

„Eingeölt“ bedeutet, dass die Schrauben mit einem Schmiermittel wie z. B. Motoröl versehen werden, oder dass phosphatierte oder geölte Schrauben bzw. Schrauben mit Zinkbeschichtung nach JDM F13C mit einer Größe ab 7/8“ verwendet werden.

„Trocken“ bedeutet, dass normale oder verzinkte Schrauben ohne jede Schmierung bzw. Schrauben mit einer Größe zwischen 1/4 und 3/4“ mit Zinkbeschichtung nach JDM F13B verwendet werden.